Заявление родителя / опекуна
Declaration of the parent or guardian

Utair

_____
Место заполнения / Place (City and Country)

Я / I,_____
ФИО законного представителя ребенка / Name of the legal representative of the child

телефон / phone number _____ другой контакт / other _____

адрес / address _____

действующий на основании / acting upon _____
название и реквизиты документа / ID number and Data

прошу принять к перевозке под наблюдением ПАО «Авиакомпания «ЮТэйр» рейсом /
ask to accept for transportation under the supervision of UTair Aviation on flight _____ / _____
номер / number дата / date

_____
ФИО ребенка / name of Child

и заявляю, что несопровождаемый ребенок не будет нуждаться в дополнительной опеке.
У него/нее имеются все проездные и перевозочные документы, требуемые законом, в том числе для пересечения границы Российской Федерации и стран транзита/трансфера/назначения. Мною обеспечены процедуры доставки ребенка в аэропорт вылета и встречи в аэропорту назначения.

Лицо/лица, провожающие ребенка, будут оставаться в аэропорту до момента вылета рейса. Встречающие прибудут в аэропорт назначения не позднее, чем за 30 минут до времени прилета рейса по расписанию и будут оставаться там до момента передачи им ребенка.

Я предоставляю полномочия авиакомпании, совершающей перевозку несопровождаемого ребенка указанным рейсом (рейсами), совершать любые действия, необходимые для обеспечения его безопасности, в том числе и при вынужденном возвращении рейса(ов) в пункт первоначального вылета. Я обязуюсь полностью компенсировать перевозчику все затраты, связанные с выполнением данного поручения.

Я обязуюсь за свой счет полностью оплатить ущерб, нанесенный ребенком авиакомпании, другим пассажирам, третьей стороне или принадлежащему им имуществу. Я освобождаю авиакомпанию от любой ответственности, кроме предусмотренной законом, а также договором перевозки. Я заявляю, что не буду иметь к авиакомпании, участвующей в перевозке, каких-либо претензий по оговоренным выше случаям нанесения ущерба.

Далее я заявляю, что содержимое багажа несопровождаемого ребенка соответствует требованиям договора перевозки, требованиям безопасности, предусмотренным законом и включает в себя предметы и личные вещи, необходимые для удобства в полете. Я принимаю на себя всю ответственность за последствия несоответствия багажа указанным требованиям, в том числе обязуюсь возместить причиненный в этом случае ущерб как авиакомпании, так и третьим лицам.

and declare that the unaccompanied minor will need no special care during the trip, that he/she is in possession of all travel documents required by law and that I have arranged for the minor to be accompanied to the airport of departure and to be met on arrival.

The person(s) escorting the child shall remain at the airport until the flight had departed and those meeting the child on arrival shall be available at the airport not less than 30 minutes prior the scheduled arrival time of the flight and remain there until the child had been handled to them.

I authorize the carrier involved in the minor's trip to take any action they consider necessary to ensure the minor's safe custody including his return to the airport of departure in need be, and I agree to indemnify and reimburse the carrier for the necessary and reasonable costs and expenses incurred by them in taking such action. I agree to bear alone all the financial consequences of any loss or damage caused by the minor during the flight to the carrier or passengers, either to their belongings. I exonerate the carrier from any responsibility other than which in incumbent upon them by law and the Contract of Carriage/General Conditions of Carriage.

Consequently, I renounce to claim against the carrier involved in the minor's trip for the above-mentioned causes and I agree to indemnify them for all damage sustained by them harmless of any complaint against them as the result of the damages cited above. Furthermore, I declare that the baggage of this child fully complies with the definition given in the Contract of Carriage/General Conditions of Carriage and only contains articles and personal effects which are necessary for his/her comfort and convenience during the trip.

Провожающее лицо / Person Dropping Off At Origin

_____
ФИО / Name

Номер документа / ID Data _____

телефон / phone number _____ другой контакт / other _____

адрес / address _____

Я предоставляю право провожающему лицу, указанному в настоящем Заявлении, заполнить Уведомление об особом обращении, включая предоставление моих персональных данных, а также персональных данных несопровождаемого ребенка, провожающего и встречающего лиц, необходимых для реализации договора воздушной перевозки, и заявляю, что предоставленная информация не нарушает права и свободы указанных лиц.

Настоящим даю согласие ПАО «Авиакомпания «ЮТэйр» и его уполномоченным представителям на любые действия (операции) или совокупность действий (операций), включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, в том числе на трансграничную передачу, совершаемые путем автоматизированной и неавтоматизированной обработки, моих персональных данных, персональных данных несопровождаемого ребенка и персональных данных провожающего и встречающего лиц, указанных в настоящем Заявлении и Уведомлении об особом обращении, в целях реализации договора воздушной перевозки.

I hereby grant the right to the Person Dropping Off At Origin, disclosed in this Declaration, to fill in the Notification form for the transportation of the unaccompanied child including the provision of my personal data, data of the unaccompanied child, Person Dropping Off At Origin data and Person Meeting At Destination data, intended for the execution of Contract of Carriage. I declare that the providing information does not violate their rights and freedoms.

Hereby I authorize UTair Aviation and its authorized representatives to perform any action or combination of actions, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, refinement (updating, amending), extraction, use, transfer, trough manual processing, my personal data, data of the unaccompanied child, Person Dropping Off At Origin data and Person Meeting At Destination data, disclosed in this Declaration and in the Notification form, all with the aim of performance of the Contract of Carriage.

_____ _____
ФИО, подпись / Name, signature Дата / Date